

Etusivu>Kanteen nostaminen>Euroopan siviilioikeudellinen atlas>**Yleiset asiakirjat**

**Yleiset asiakirjat**

Portugali

**24 artiklan 1 kohdan a alakohta - kielet, jotka jäsenvaltio on hyväksynyt sen viranomaisille esitettävissä yleisissä asiakirjoissa 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla**

Portugalin kieli

**24 artiklan 1 kohdan b alakohta - ohjeellinen luettelo tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvista yleisistä asiakirjoista**

Tämän sivun alkukielistä versiota [pt](#) on muutettu äskettäin. Päivitystä suomennetaan parhaillaan.

[portugali](#)

Syntymä:

Syntymätodistus

Elossaolo:

Elossaolotodistus, jonka on laatinut notaari notaariasetuksen 161 pykälän mukaisesti tai paikallishallinnon yksikkö junta de freguesia;

Kuolema:

Kuolintodistus

Nimi:

Syntymätodistus

Avioliitto:

Syntymätodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Oikeus solmia avioliitto:

Todistus oikeudesta mennä avioliittoon

Siviilisäätö:

Syntymätodistus

Avioero:

Syntymätodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Vihkitodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Väestörekisteriviraston (Serviço de registo civil) antama todistus avioerosta, jota puoliset hakivat yhteisesti

Tuomioistuimen antama avioerotodistus

Asumusero:

Syntymätodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Vihkitodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Väestörekisteriviraston antama todistus asumuserosta, jota puoliset hakivat yhteisesti

Tuomioistuimen antama asumuserotodistus

Avioliiton mitätöinti:

Syntymätodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Vihkitodistus, jossa on asianmukainen huomautus

Vanhemmat:

Syntymätodistus

Adoptio:

Syntymätodistus

Koti- ja/tai asuinpaikka:

Junta de freguesian antama asuinpaikkatodistus

Kansalaisuus:

Kansalaisuustodistus

Merkinnätön rikosrekisteriote:

Todistus merkinnättömästä rikosrekisteriotteesta

**24 artiklan 1 kohdan c alakohta - luettelo yleisistä asiakirjoista, joihin monikielinen vakiolomake voidaan liittää käännösavuksi**

Syntymätodistus

Kuolintodistus

Vihkitodistus

Todistus oikeudesta mennä avioliittoon

Todistus merkinnättömästä rikosrekisteriotteesta

**24 artiklan 1 kohdan d alakohta - luettelo henkilöistä, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan kelpoisuus laatia oikeaksi todistettuja käännöksiä, jos tällainen luettelo on olemassa**

Ei sovelleta.

**24 artiklan 1 kohdan e alakohta - ohjeellinen luettelo viranomaisista, joilla on kansallisen lainsäädännön nojalla valtuudet antaa oikeaksi todistettuja jäljennöksiä**

Väestörekisterivirastot

Notaarit

Junta de freguesia -paikallisyksiköt  
Postitoimistojen henkilöstö (CTT)  
Asianmukaisesti hyväksytyt kauppa- ja teollisuuskamarit  
Asianajajat  
Toimistoasianajajat (solicitadores).

#### **24 artiklan 1 kohdan f alakohta - tiedot siitä, millä keinoin oikeaksi todistetut käännökset ja oikeaksi todistetut jäljennökset voidaan tunnistaa**

- Oikeaksi todistetut käännökset:

Vieraalla kielellä kirjoitetun asiakirjan liitteenä on oltava käännös, jonka on tehnyt portugalilainen notaari, Portugalin konsulaatti siinä maassa, jossa asiakirja on laadittu, kyseisen maan Portugalissa sijaitseva konsulaatti tai kääntäjä, joka on antanut notaarin edessä vakuutuksen, että käännös vastaa alkuperäistä tekstiä.

Käännöksen voivat tehdä myös 29. lokakuuta 1992 annetun asetuksen nro 244/92 nojalla hyväksytyt kauppa- ja teollisuuskamarit sekä asianajajat ja toimistoasianajajat.

Käännöksessä on mainittava kieli, jolla alkuperäinen asiakirja on laadittu, ja siihen on sisällyttävä vakuutus siitä, että käännös vastaa alkuperäistä tekstiä. Jos käännöksen tekee valantehnyt kääntäjä, joka sisällyttää todistuksen tekemäänsä käännökseen tai liittää sen käännökseen erillisenä liitteenä, hänen on ilmoitettava, miten käännös on laadittu, ja annettava edellä mainitut tiedot. Käännöksessä on mainittava myös alkuperäisessä asiakirjassa olevat sinetit tai muut oikeudelliset merkit, leimat tai maksutiedot, ja siinä on ilmoitettava selvästi kaikki tekstissä havaitut sääntöjenvastaisuudet ja puutteet, jotka saattavat asiakirjan kyseenalaiseksi.

- Oikeaksi todistetut jäljennökset:

Jäljennettyyn asiakirjaan on sisällytettävä tai liitettävä seuraavat tiedot: todistus siitä, että asiakirja vastaa alkuperäiskappaletta, asiakirjan myöntämispaikka ja -aika, jäljennöksen oikeaksi todistaneen henkilön nimi ja allekirjoitus, oikeaksi todistavan elimen virallinen leima tai jokin muu yksilöivä merkki, kuten myöntävän elimen koholeima.

**HUOMAUTUS:** Asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset ja käännökset, joita ovat tehneet 29. lokakuuta 1992 annetun asetuksen nro 244/92 nojalla hyväksytyt kauppa- ja teollisuuskamarit sekä asianajajat ja toimistoasianajajat, on rekisteröitävä tietojärjestelmään, jotta ne ovat päteviä. Sen vuoksi edellä mainittujen tietojen lisäksi niihin on lisättävä tietojärjestelmän antama tunnistenumero. – Määräys nro 657-B/2006, 29.6.2006.

#### **24 artiklan 1 kohdan g alakohta - tiedot oikeaksi todistettujen jäljennösten erityispiirteistä**

Oikeaksi todistetussa jäljennöksessä on mainittava todistajan nimi ja tehtävänimike ja päivämäärä, jona jäljennös todistettiin oikeaksi. Myöntävän elimen koholeima on lyötävä asiakirjaan näiden tietojen päälle.

Todistus merkinnättömästä rikosrekisteristä sisältää alfanumeerisen todentamis- ja tunnuskoodin, jonka avulla alkuperäisen asiakirjan aitous voidaan tarkastaa.

Päivitetty viimeksi: 20/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijäoikeussäännöt.